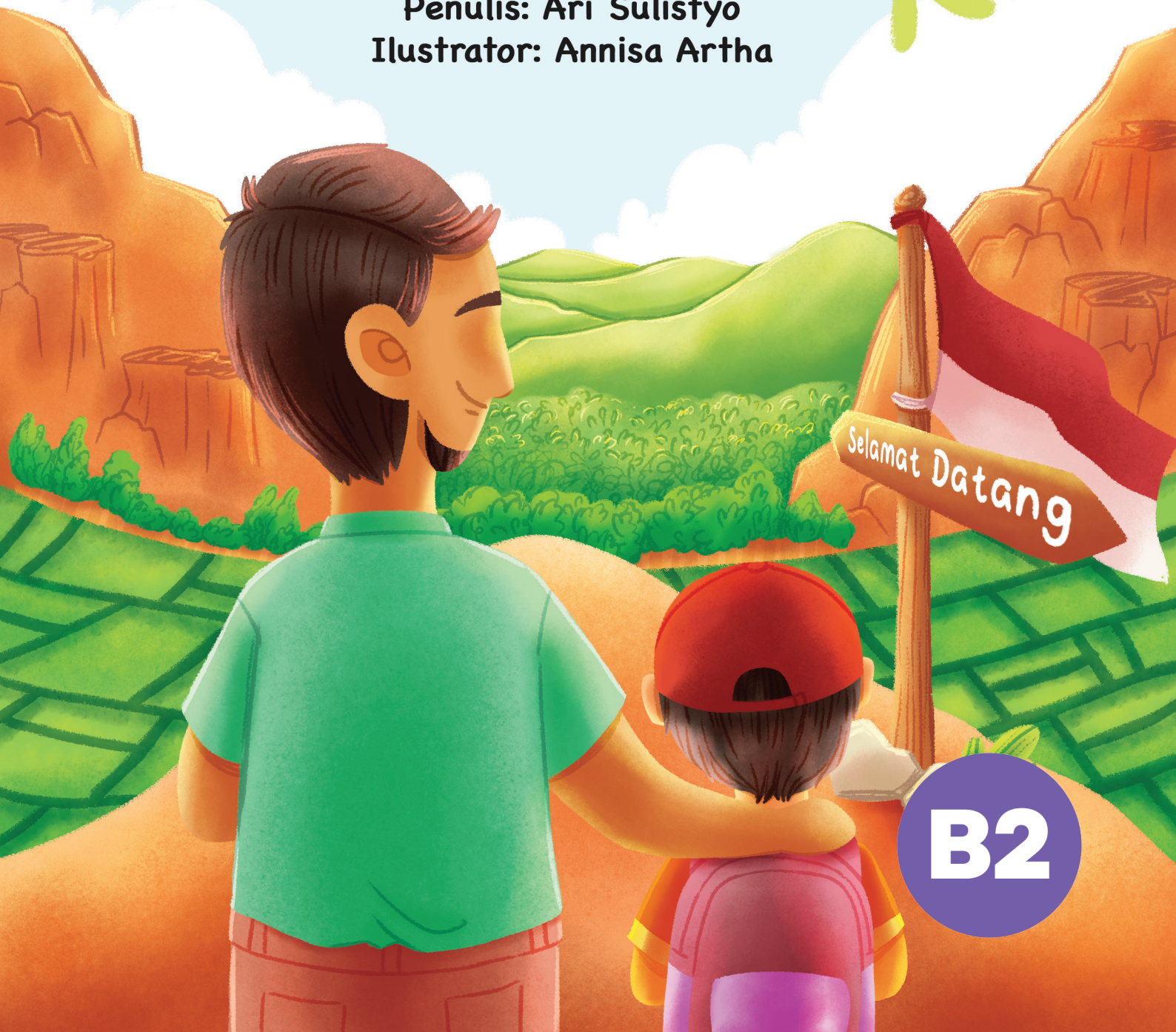




KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2023

Adoh Ratu, Cedhak Watu

Penulis: Ari Sulistyو
Ilustrator: Annisa Artha



B2



**KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2023**

Adoh Ratu, Cedhak Watu

**Penulis: Ari Sulistyو
Ilustrator: Annisa Artha
Penerjemah: Ari Sulistyو**

Hak cipta pada Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia.

Dilindungi Undang-Undang.

Penafian: Buku ini disiapkan oleh pemerintah dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat dalam UU Nomor 3 Tahun 2017. Buku ini diterjemahkan dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan yang dialamatkan kepada penulis atau melalui alamat posel balaibahasadiy@kemdikbud.go.id diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

Adoh Ratu, Cedhak Watu

Penulis : Ari Sulistyono

Ilustrator : Annisa Rahmawati Artha

Penerjemah : Ari Sulistyono

Penyunting : Mulyanto

Penata letak: Annisa Rahmawati Artha

Penerbit

Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Dikeluarkan oleh

Kantor Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta

Jalan I Dewa Nyoman Oka 34, Yogyakarta

<https://balaibahasadiy.kemendikbud.go.id>

Cetakan pertama, 2023

ISBN 978-623-112-496-8 (PDF)

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic 20/34, Bookman Old Style ii, 24 hlm., 21 x 29,7 cm.

Kepala Balai Menyapa

Hai, pembaca yang budiman.

Kami mempersembahkan buku-buku cerita bernuansa lokal Daerah Istimewa Yogyakarta. Pembaca dapat menikmati cerita dan ilustrasi yang menarik di dalamnya.

Buku-buku cerita ini disajikan dalam dua bahasa, yaitu bahasa Jawa dan bahasa Indonesia. Semoga buku ini menumbuhkan minat membaca dan semangat melestarikan bahasa daerah serta menginternasionalkan bahasa Indonesia.

Selamat membaca!

Kepala Balai Bahasa Provinsi DIY

Dwi Pratiwi



Satria bali saka sekolah.
Mlaku kanthi gagah.
Atiné bungah.
Rainé sumringah.

Satria pulang dari sekolah.
Ia melangkah dengan
gagah.
Hatinya riang.
Wajahnya senang.



Sésuk wis prèi. Rapoté
dikanthi. Bijiné apik-apik.
Ora ana sik cilik. Satria
bungah. Bapak bakal
paring hadhiyah.
Dolan nèng nggoné
simbah.

Besok sudah libur.
Rapornya dipegang.
Nilainya bagus-bagus.
Tidak ada yang kurang.
Satria senang. Ayah akan
memberinya hadiah.
Pergi berlibur ke rumah
simbah.



Tekan omah, ibu nembé
tata-tata.
Sandhangan lan olèh-olèh
bakal digawa.
Satria énggal-énggal
mbiyantu.
Ora lali nggawa topi lan
sepatu.

Sesampai di rumah, ibu
sedang berkemas-kemas.
Pakaian dan buah oleh-
oleh akan dibawa.
Satria segera membantu.
Tidak lupa Satria
membawa topi dan sepatu.



Bapak wis rawuh saka kerja.
Bapak ngendika, “Mas Satria, sampun siap sedaya?”
“Sampun, Pak,” jawabé Satria.
Keluarga Pak Narno tumuli lunga.

Ayah sudah pulang kerja, Beliau berkata, “Mas Satria, apakah sudah siap semua?”
“Sudah, pak,” jawab Satria.
Keluarga Pak Narno pun berangkat segera.



Ing njeron mobil, Satria lungguh nèng ngarep dhéwé.

Dhèwèké nyawang sesawangan ing kiwa tengené.

Bapak nyopir mobil ora ngagé-agé.

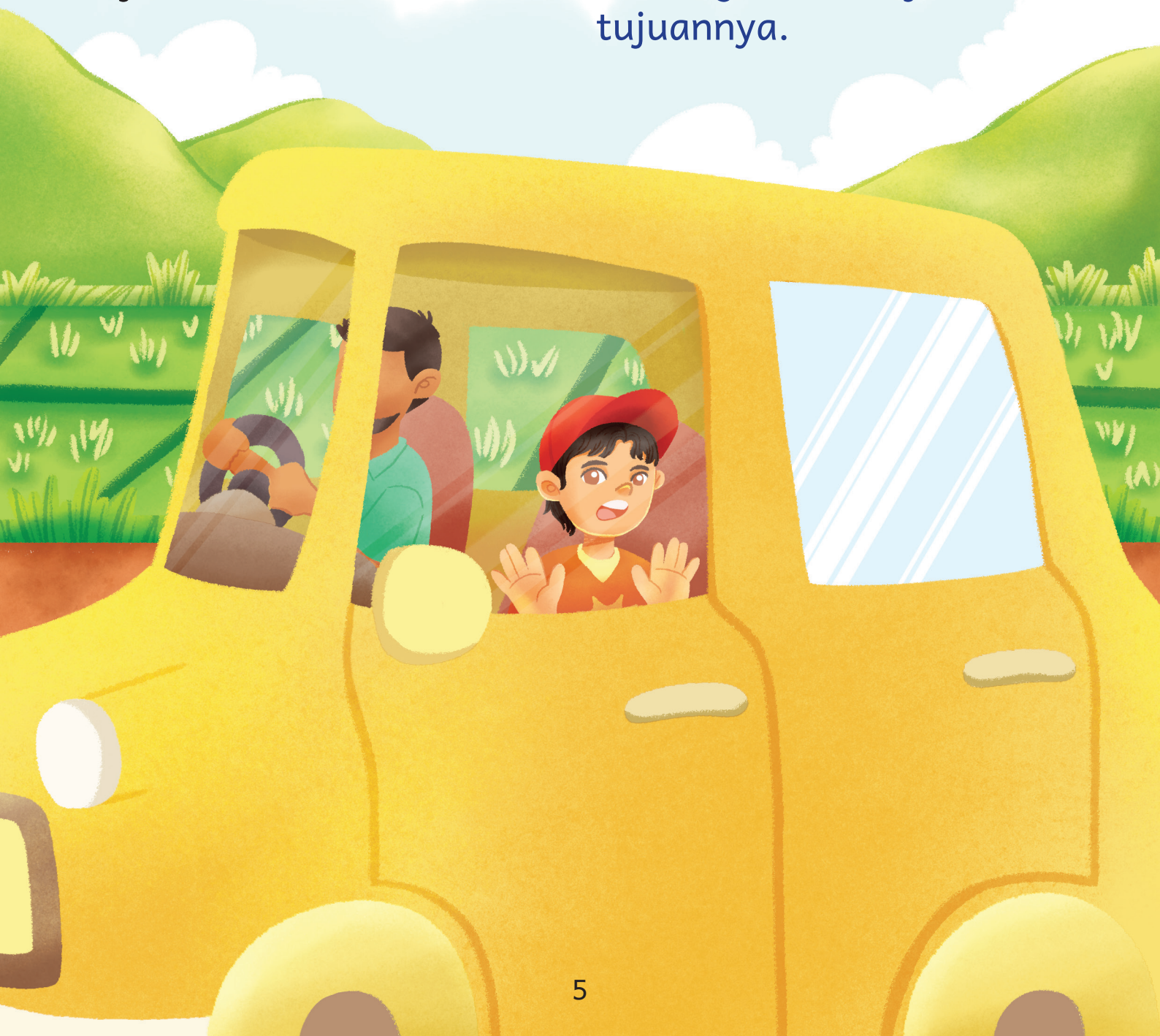
Tlatah Tepus, Gunungkidul sing dadi tujuané.

Di dalam mobil, kursi depan menjadi pilihan Satria.

Ia menikmati pemandangan di kanan dan kirinya.

Ayah menyetir mobil dengan tidak tergesa-gesa.

Wilayah Tepus, Gunungkidul menjadi tujuannya.



Satria ora turu ing sak
dawaning dalan.
Gunung-gunung dadi
sesawangan.
Gunung-gunung dhuwur.
Kang dumadi saka watu
kapur.

Satria tidak tidur
sepanjang jalan.
Gunung-gunung menjadi
pemandangan.
Gunung-gunung tinggi
menjulung.
Terbentuk dari batuan
kapur yang terbentang.



Sinambi nyawang dalan,
Satria mirengké critané
Bapak.

Yèn tlatah kuwi sejatiné
taman bumi utawa
géopark.

Wiwit tahun 2015,
UNESCO wis ngakoni.

Gunung Sewu dadi
warisan bumi sing kudu
diuri-uri.

Sambil menikmati
pemandangan, Satria
menyimak ayah bercerita.

Kata ayah, wilayah itu
adalah taman bumi atau
geopark istilah asingnya.

Sejak tahun 2015, UNESCO
sudah mengakuinya.

Gunung Sewu adalah
warisan bumi yang harus
dijaga.



Disebut Gunung Sèwu
amarga gunungé èwon.
Udakara ana 40.000
gunung, kuwi miturut
penelitian.

Gunung-gunung kuwi
mbiyèn sejatiné dhasaring
samodra.

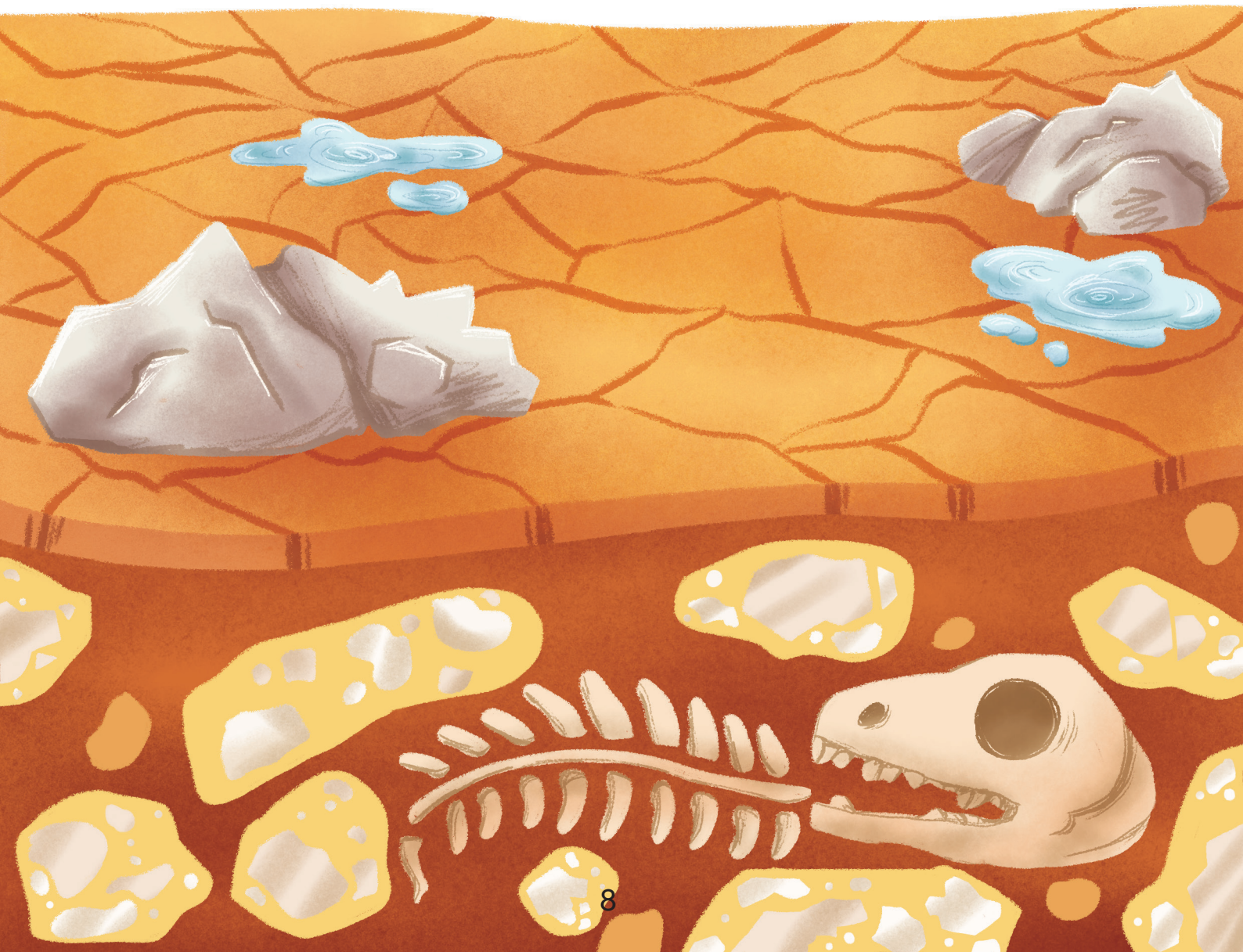
Kang kaangkat èwonan
taun kepungkur, kuwi
miturut sejarah purba.

Disebut Gunung Sewu
karena jumlah gunungnya
ribuan

Sekitar 40.000 gunung, itu
berdasarkan penelitian.

Gunung-gunung tersebut
dahulunya adalah dasar
samudra.

Yang terangkat ribuan
tahun lalu, itu berdasarkan
sejarah purba.



Wektu rong jam ora
krasa.
Numpak mobil saka Kutha
Ngayogyakarta.
Saiki wis tekan dalemé
simbah.
Simbah sakloron methuk
kanthi bungah.

Waktu dua jam tidak terasa
lama.
Mengendarai mobil dari
Kota Yogyakarta.
Sekarang sudah sampai di
rumah kakek Satria.
Kakek dan nenek
menyambut dengan
gembira.



Ésuk kuwi Bapak ngendika.
Satria arep diajak lunga.
“Tindak pundi pak?,”
pitakoné Satria cekak.
“Munggah Gunung
Nglanggeran,” jawabé
Bapak.

Pagi itu ayah berkata.
Satria akan diajak pergi
berdua.
“Mau ke mana, Pak?” tanya
Satria
“Naik Gunung
Nglanggeran,” jawab
ayahnya.



Satria pancèn seneng marang pegunungan. Impèn-impènéné dadi kasunyatan. Satria énggal siap-siap diajak tindak. Topi, sepatu, lan wadhah ombèn wis cumepak.

Satria memang menyukai pegunungan. Impiannya kini menjadi kenyataan. Satria segera bersiap-siap untuk bepergian. Topi, sepatu, dan botol minum sudah disiapkan.



Udakara sak jam, wis tekan ing Gunung Nglanggeran. Bapak énggal-énggal golèk parkir. Sakwisé mbayar tikèt mlebu, Satria énggal mlaku. Bapak nututi alon-alon, ora kesusu.

Sekitar satu jam, mereka sampai di Gunung Nglanggeran. Ayah segera mencari tempat parkir. Setelah membayar tiket masuk, Satria segera berjalan. Ayah berjalan tidak terburu-buru, menyusul pelan-pelan.

Selamat Datang

DI KAWASAN GUNUNG API PURBA
NGLANGGERAN

PATUK GUNUNG KIDUL YOGYAKARTA



Sak dawaning dalan akèh sesawangan.

Mliginé manéka jenis tetuwuhan.

Satria ora ngrasakaké panasé srengéngé.

Ing papané Satria kuwi sak kiwa tengené akèh uwit-uwit gedhé

Sepanjang jalan banyak sekali pemandangan.

Khususnya berbagai jenis tumbuhan.

Satria tidak merasakan panas matahari.

Di tempat itu banyak pohon-pohon besar tumbuh di kanan kiri.



Sinambi mlaku, Bapak
cerita bab gunung kuwi.
Kanyata mbiyèn
Nglanggeran kuwi gunung
merapi.
Udakara 70 yuta tahun
kepungkur.
Sapa sing mrana mesti
ajur mumur.

Sambil berjalan, ayah
bercerita tentang gunung
itu.
Ternyata Nglanggeran
adalah gunung berapi, itu
dahulu.
Sekitar 70 juta tahun yang
lalu.
Siapa yang pergi ke sana
pasti hancur jadi abu.



“Pak, inggilipun pinten redi niki?” pitakoné Satria.

“Hmm...kira-kira 500-750 mèter sak dhuwuré segara.”

“Pak, niki kalebet watu napa?”

“Oh, iki watu vulkanik tua. Jenisé ana watu breksi, andesit lan tufa.”

“Yah, berapa tinggi gunung ini?” tanya Satria.

“Hmm ... sekitar 500-750 meter di atas permukaan laut tingginya.

“Yah, ini termasuk jenis batu apa?”

“Oh, ini batuan vulkanik tua. Termasuk jenis batu breksi, andesit, dan tufa.”



Satria rumangsa mongkog
atiné.
Bapak bisa njawab kabèh
pitakonané.
Wong loro kuwi kadhang
mandeg sedhéla.
Satria ngaso sinambi
mirengké Bapak cerita.

Satria merasa bangga.
Ayah bisa menjawab semua
pertanyaannya.
Ayah dan anak itu kadang
berhenti sementara.
Satria beristirahat sambil
mendengarkan ayah
bercerita.



Bapak uga ngendikan.
Yèn nalika semana ana
tetembungan.
“Adoh ratu cedhak watu”
kanggo wong-wong sing
manggon ing tlatah
Gunung Sèwu.

Ayah juga berkata.
Dahulu ada ungkapan bagi
masyarakat sana.
‘Adoh Ratu Cedhak Watu’
(Jauh dari Raja, Dekat
dengan Batu) untuk mereka
yang tinggal di wilayah
Gunung Sewu.



Unèn-unèn kuwi ora klèru.

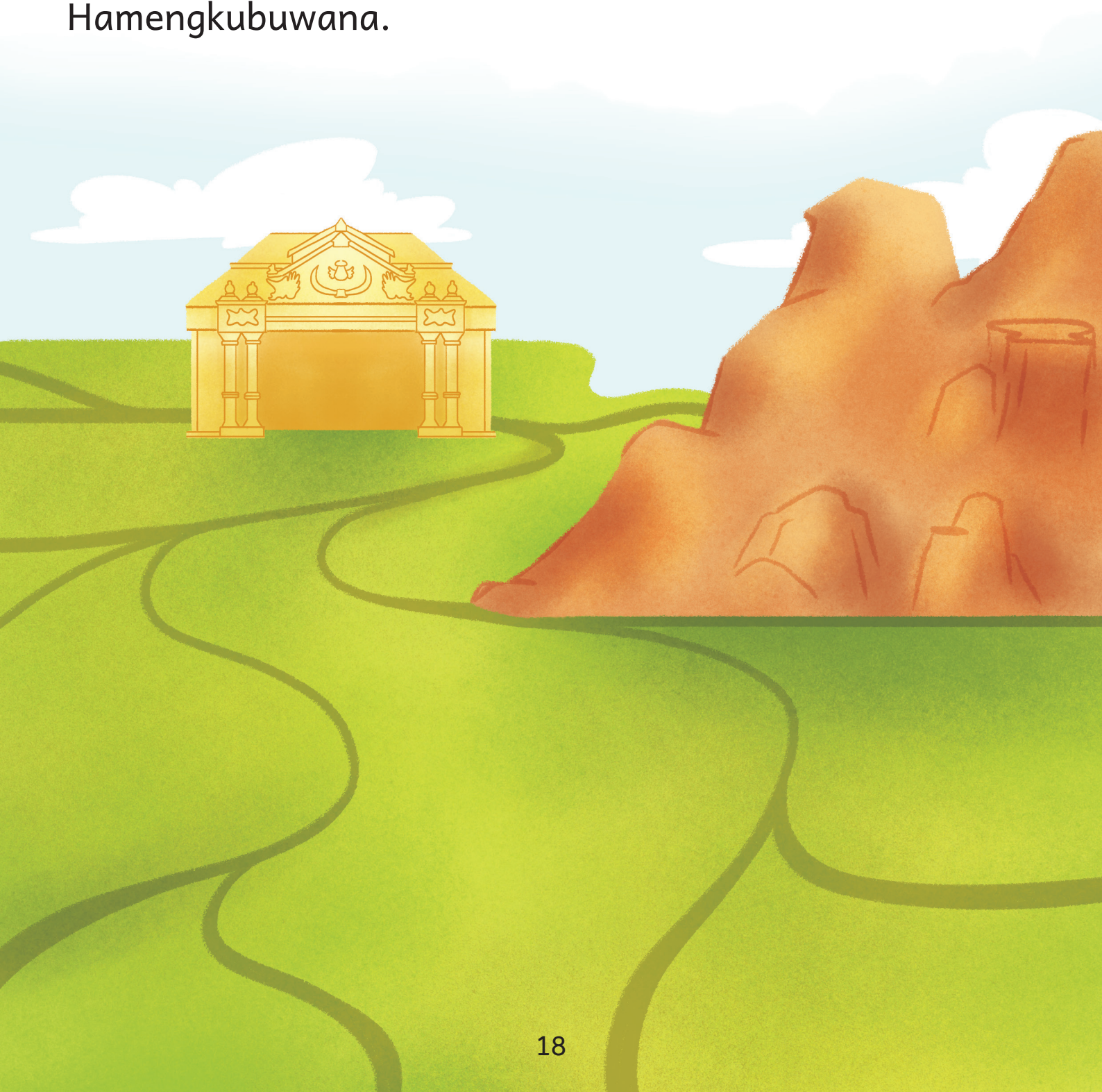
Wong kana pancèn luwih cedhak karo watu tinimbang ratu.

Yaiku Ratu Kraton Ngayogyakarta, Ingkang Sinuwun Sultan Hamengkubuwana.

Ungkapan tersebut tidak keliru juga.

Warga di sana memang lebih dekat dengan batu daripada raja.

Yaitu raja Keraton Yogyakarta, Yang Mulia Sultan Hamengkubuwana.



Ora nganti rong jam
anggoné mlaku.
Satria wis tekan pucuk
gunung iku.
“*Alhamdulillah,*”
kandhané Satria karo
jumangkah.
Bapak mèlu mèmsem
sumringah.

Tidak sampai dua jam
mereka berjalan.
Satria sudah sampai
di puncak Gunung
Nglanggeran.
“*Alhamdulillah,*” kata
Satria sambil mengayunkan
kakinya.
Ayah juga ikut tersenyum
gembira.



Pucuk Gunung
Nglanggeran kuwi arupa
watu sing amba.
Sak tengah-
tengahing watu kuwi
kapasang gendéra.
Satria bungahé tanpa
pepindhan.
Weruh sesawangan éndah
saka kadohan.

Hamparan batu yang luas
menjadi puncaknya.
Di tengah-tengahnya
terpasang bendera.
Satria gembira tiada tara.
Melihat pemandangan
indah di kejauhan sana.



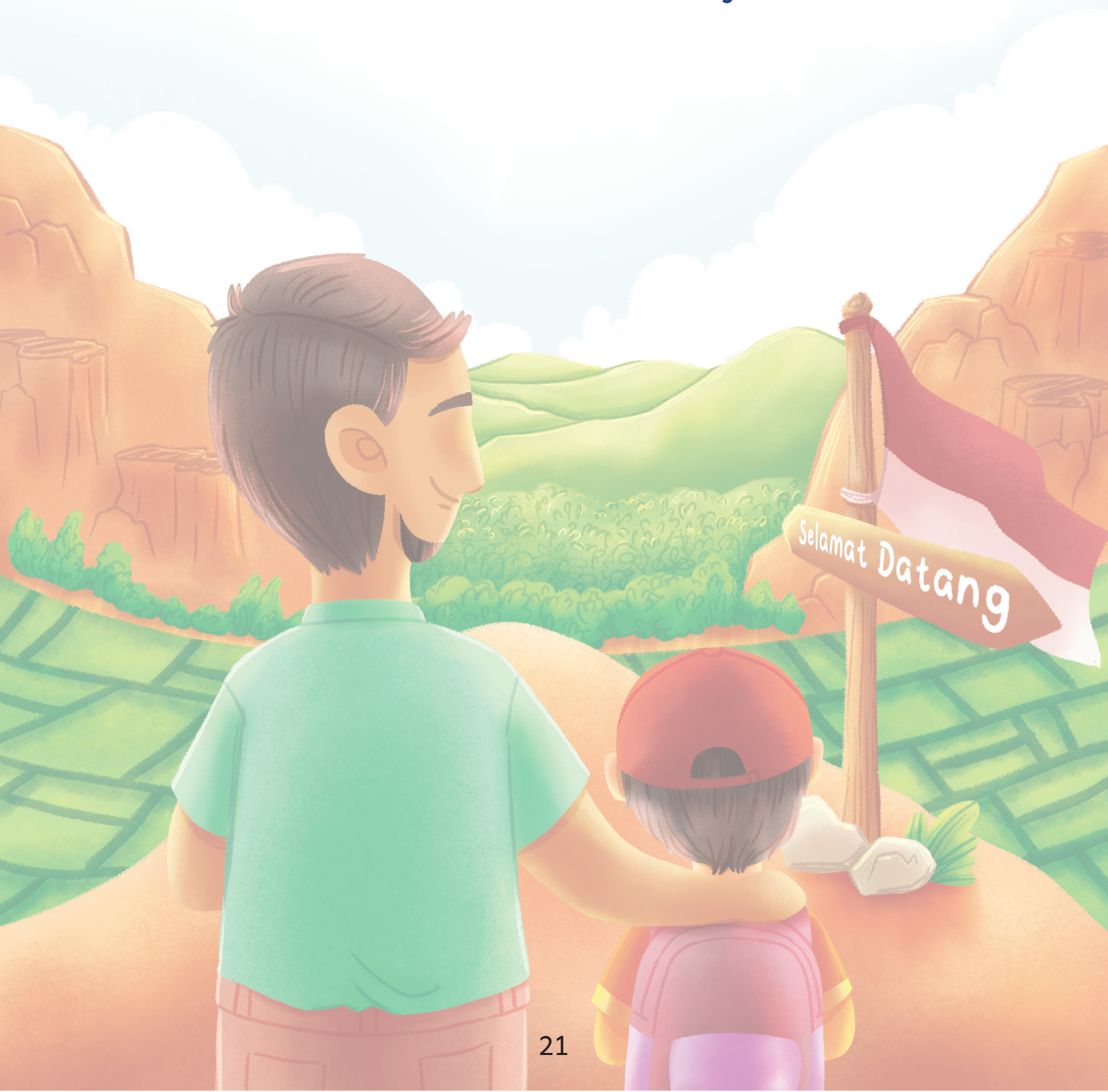
Éwonan gunung k tok
cetha saka papan kuwi.
Gunung S wu panc n
wangun y n disebut
taman bumi.

Taman bumi sing kudu lan
diuri-uri.

Paringan  Gusti sing kudu
ditresnani.

Ribuan gunung terlihat
jelas dari tempat itu.
Sebutan taman bumi
memang layak bagi Gunung
Sewu.

Taman bumi yang harus
dijaga agar tetap lestari.
Anugerah dari Tuhan yang
harus disyukuri.



Udakara sak jam,
dhéwéké ana ing pucuk
Nglanggeran.
Bapak lan Satria tumuli
mudhun tumuju parkir.
Wong loro énggal bali.
Dina kuwi Satria duwé
pengalaman sing ora bakal
lali

Sekitar setengah jam,
mereka berada di puncak
Gunung Nglanggeran.
Ayah dan Satria lalu turun,
menuju tempat parkir.
Dua orang itu segera
pulang.
Hari itu, Satria memiliki
pengalaman indah yang
akan selalu dikenang.



Biodata

Penulis



Ari Sulistyو lahir di Tepus, Gunungkidul, Februari 1982, mulai aktif menulis sejak kuliah di Universitas Negeri Yogyakarta. Meski kuliah di jurusan Pendidikan Bahasa Inggris, dia lebih suka menulis puisi, cerita pendek, dan naskah teater dalam bahasa Indonesia dan bahasa Jawa. Tulisan-tulisannya diterbitkan di antologi kampus, Majalah Djaka Lodhang, Tabloid Jawacana dan media-media online. Salah satu tulisannya, buku kumpulan naskah drama perjuangan “Laskar Tujuh Belas” mendapat apresiasi sebagai karya terbaik diseminasi literasi nasional 2017. Penulis juga aktif sebagai penggiat budaya Jawa seperti menjadi MC, presenter bahasa Jawa di JogjaTV dan ketua Paguyuban Kethoprak Bapak-Bapak RT 19. Saat ini penulis tinggal di Banguntapan, Bantul.

Ilustrator

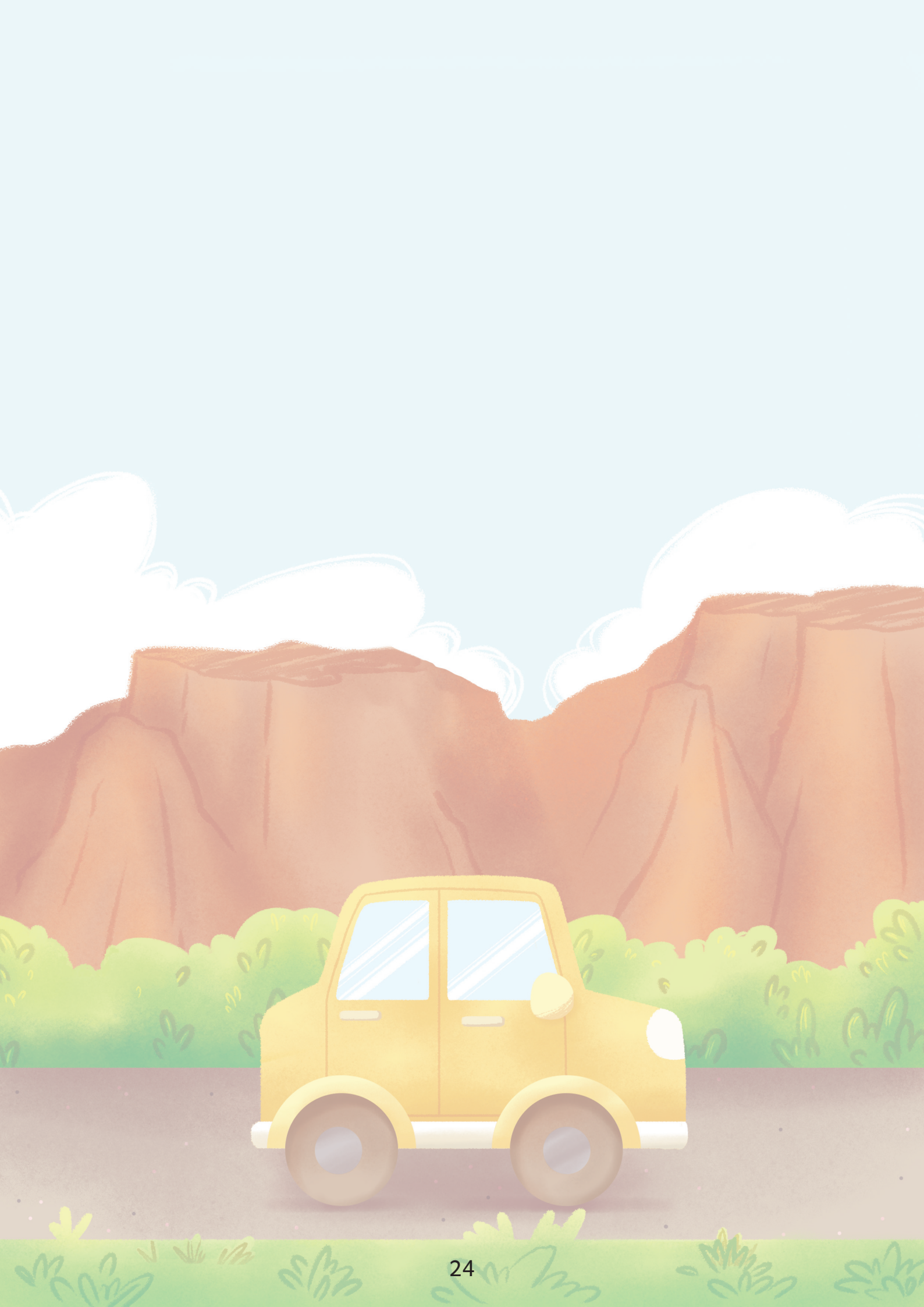


Annisa Rahmawati Artha, lebih akrab dipanggil Nisa, lahir di Yogyakarta tahun 1997. Mulai terjun ke dunia ilustrasi buku anak, sejak pertengahan tahun 2022. Karyanya terinspirasi dari nostalgia tahun 90-an, masa kecil, fantasi, dan mimpi. Salah satu impiannya adalah dapat mengilustrasikan dan berbagi cerita tentang kebudayaan, toleransi, simpati, dan tentunya petualangan. Sapa ia di akun instagramnya @annisartha, atau hubungi lewat posel annisaartha.illustrates@gmail.com.

Penyunting



Mulyanto merupakan pengelola Jurnal Kebahasaan dan Kesastraan Widyaparwa sejak tahun 2016 hingga saat ini. Tugas-tugasnya dalam pengelolaan majalah ilmiah yakni sebagai editor (editor bagian, penyunting, penata letak, dan penyelaras akhir), sempat juga membuat beberapa karya tulis. Sejak tahun 2007 ia juga menjadi penyuluh bahasa di wilayah tempat kerjanya. Saat ini ia memiliki tugas utama sebagai pengelola Uji Kemahiran Berbahasa Indonesia (UKBI) di wilayah Daerah Istimewa Yogyakarta dengan melakukan sosialisasi, pendampingan, pengawasan, dan penilaian tes. Bagi sahabat yang ingin berkomunikasi secara personal dapat menghubungi posel mulyanto.ms@gmail.com. Bagi sahabat yang ingin mengikuti tes UKBI dapat membuka laman ukbi.kemdikbud.go.id.



MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN

Liburan telah tiba, Satria mendapatkan hadiah setelah mendapatkan nilai bagus. Tujuan liburan Satria bersama keluarganya ini menuju ke rumah Simbah. Sepanjang perjalanan, Satria melihat pemandangan dan mendengar cerita ayahnya tentang gunung. Rasa penasaran Satria akan keindahan gunung semakin memuncak. Bagaimana perjalanan Satria memenuhi rasa penasarannya tentang gunung?

ISBN 978-623-112-496-8 (PDF)



9 786231 124968



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2023